

经典欧洲概念的中文翻译(1) PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/166/2021_2022__E7_BB_8F_E5_85_B8_E6_AC_A7_E6_c96_166792.htm 「Beatles 甲壳虫」

一支利物浦摇滚乐队的名字。 一款汽车的型号，由德国大众公司推出。 代表着1960年代摇滚乐精神的高峰。 [中文 jia ke chong]正成为一种精神缅怀，在中国为精英人物和知识阶层所喜好，它代表着复古与怀旧。「Benz 奔驰」 德国汽车公司戴姆勒-克莱斯勒出产的汽车型号。 代表着汽车工业的豪华标准。 [中文 ben chi] 在中国它是最显派的交通工具：~ 也许不够神秘、不够冷峻，但足够让人器重。

「Bohemian 波西米亚」 19世纪在捷克的一个流浪民族波西米亚。 引申为一种自由流放的精神生活、一种想象力。 [中文 bo xi mi ya]21世纪的波西米亚却是物质丰裕者的专利，如今代表的却是从服饰到品位的定义。「Bourgeois 布尔乔亚」 市民阶层，而那个时代拥挤、肮脏、潮湿、疫病横流的城市如今成为了资产阶级阶层荣耀。 [中文 buer qiao ya]转意成为关注细节、关注精神、梳理思想，自我欣赏和自我认同的行为模式。「Italo Calvino 卡尔维诺」 意大利作家。一种特别的阅读体验，实际上还有博尔赫斯、纳博科夫。他们的文字从小众传递到大众，从意大利、阿根廷、美国抵达中国，基本上是一种写作经验火炬的接力。 [中文 kaer wei nuo]在中国被读者视为划清界线及身份认同的区分符号。

「Cambridge 康桥」 地理词，城市名，位于英国东南部，Cambridge大学所在地。 象征意义，康桥的文化气氛和自然美景的完美融合，引领的是发掘人的灵性，达成天人合一

的神境，是和“楼高车快”的现代生活相对立的精神世界。[中文 kang qiao]徐志摩译出，并以《再别康桥》一诗让国人传颂。如今，康桥更多地被译为剑桥，可以看出意境概念和文化概念的差异。代表着英式大学教育，或者是国人向往的大学教育：不惜抛洒重金送子女出国到～镀层金。

「Cappuccino 卡布其诺」 意大利泡沫咖啡的名字，这种咖啡由于颜色与意大利修道僧所戴的头巾类似而取名，可添加肉桂、柠檬薄片或柳橙薄片在其中。[中文 ka bu qi nuo]此词在中国发现了新大陆：～心情，～色调，～楼盘甚至卡布其诺新女性小说层出不穷。「Champs Elysees Avenue 香榭丽舍」 巴黎横贯东西的大干道，东起协和广场，西迄星形广场，全长1800米。 引申为巴黎商业中心代言词，更是商业中的传统和现代的完美结合。[中文 xiang xie li she]屡被中国城市对其商业步行街引为类比，在房地产开发中的使用则意味着奢靡豪华：大园林、大景观、大屋，就是～舍我其谁的气派。「Champagne 香槟」 产自法国香槟区的一种含有二氧化碳的起泡沫的白葡萄酒。 代表着庆功。[中文 xiang bin]它是商业粘合剂和交际润滑剂，它的出现则意味着合同的签订和派对上衣香鬓影。「Chanel No.5 香奈尔5号」 香水型号。 自从玛丽莲梦露宣布“香奈尔5号”是她的“睡衣”后，这款用造型独特的方形瓶子盛载的香水成为了时尚界的神话。基德曼绝美裸背演绎“香奈尔5号”的广告片出现之后，女人们就快为之发狂了。[中文 xiang nai er wu hao]中国女人也不例外，也是少有几个能让分不清香水味道的男人知道的香水牌子。「Cinderella 辛德瑞拉」 格林童话故事《灰姑娘》主角的名字。 灰姑娘的代名词，一种“没有玻璃鞋，没有华丽

衣裳"的心酸。[中文 xin de rui la]汉语网络有许多女网民自称"辛德瑞拉".与此同时，"我不是黄蓉，我不会武功"的声音也不绝入耳，自怨自艾成为出生家庭境况不佳的女性宣泄的一种权利。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com